



**International Youth Leadership Conference**  
Portland State University  
February 19, 2016  
Portland, Oregon





*Welcome to our 4th International Youth Leadership Conference. When we first started this conference, we weren't sure how it would turn out. We knew we had a great idea, and a great group of dedicated people to organize the event, and an even better group of students to plan for. But we also had a great challenge before us – no one had ever done something like this before.*

*There certainly are plenty of student leadership conferences to model from, but none that put Emergent Bilingual students at the center. We put you in the spotlight and you did not hesitate to show the world that you are as thoughtful, vibrant and talented as any group of students out there.*

*And you did not shy away from telling us how we could do better the following year.*

*Your representatives in the High School Leadership council have proven that you can do more than just show up to the Conference – you can host your peers, you can emcee the ceremonies, you have plenty of talents to share, you can strut your stuff in the fashion show, you can facilitate workshops and you can make formal presentations to School Administrators and VIPs. And even as participants, your appreciation of the opportunity and active engagement during the workshops have motivated facilitators and exhibitors to ask to be invited back each year.*

*Which is what brings us to Portland State University today. When PSU first offered to host this year's IYLC, we knew that it wasn't because they simply wanted to be part of a great event. The job of the Professors and Administrators here at PSU, is to anticipate the knowledge and skills that our society will need for the next several generations. They see a world that will need accountants who speak Oromo, science educators fluent in Karení, and Arabic-speaking civil engineers, just to name a few. And to make their vision a reality, they see all of you applying to be full-time students and eventually graduates of PSU.*

*PPS and PSU share a clear vision of you leading us into the future. We need your eagerness to adopt new ways of seeing the world; we need your ability to utilize the resources around you to produce something completely new and unique; we need your skill at navigating multiple cultures while still honoring your roots in your communities.*

*Our challenge for you is to take the talents and skills you have in you right now and envision an even better future for yourselves than we ever could.*

*Because every day, each of you, is doing something great that has never been done before.*



**Carole Smith,**  
Superintendent



**Veronica Magallanes,**  
Director, English as  
a Second Language  
Department

## Student Rules of Conduct

- All students must be transported to and from the conference on school district transportation. No private cars are allowed. Exceptions will be made for students attending alternative educational programs using public transportation or private cars accompanied by PPS chaperones.
- All students are required to remain inside PSU Smith and Cramer Halls at all times.
- All students are required to wear their conference name badges at all times.
- No drugs, alcohol or smoking allowed.
- All students must be dressed appropriately: no bandannas, hanging belts, sagging pants, tube tops, strapless shirts, and no clothing with offensive statements allowed.
- All students must adhere to all school district rules and procedures regarding appropriate behavior. Students who fail to adhere to any of these rules will be asked to leave the conference immediately. It will be the responsibility of the school chaperones to notify your school's principal and parents and arrange for removal of the student from the conference.

# Conference Schedule

<b>7:30 am</b>	<b>Check-in opens</b>	Smith Hall, Foyer 3rd Floor
<b>7:30-8:30 am</b>	<b>Student arrivals and Continental Breakfast</b>	Smith Hall, 3rd Floor Ballroom
<b>8:30-9:25 am</b>	<b>General Assembly Welcome Keynote</b>	Smith Hall, 3rd Floor Ballroom
<b>9:35-10:25 am</b>	<b>Session 1</b> College/Career/ Community Service Expo	Smith Hall, Room 338
<b>10:35-11:25 am</b>	<b>Session 2</b> College/Career/ Community Service Expo	Smith Hall, Room 338
<b>11:30-12:00 pm</b>	<b>Lunch</b>	Smith Hall, 3rd Floor Ballroom
<b>12:10-1:00 pm</b>	<b>Session 3</b> Fashion/Talent Show Rehearsals	
<b>1:10-2:30 pm</b>	<b>Awards/Talent and Fashion Show/ Closing Remarks</b>	Smith Hall, 3rd Floor Ballroom
<b>2:30 pm</b>	<b>Departure</b>	

## Keynote Speaker



**Tamam Waritu**

Youth Motivational  
Speaker and Trainer  
[www.tamamwaritu.com](http://www.tamamwaritu.com)

Born in a tiny village in Ethiopia, East Africa, Tamam grew up in deep poverty and hardship. After coming to America at the age of 16 where he learned the first word of English, he and his siblings lived in a low-income government apartment with food-stamp as their main source of income. Despite his circumstances, he was able to overcome his challenges through hard work and perseverance and went on to receive his Graduate Degree from Harvard.

Today, Tamam uses his inspirational story to empower thousands of youth to believe that they can achieve great things despite their obstacles. Tamam believes that obstacles should be the greatest motivating factor in our life, not used as an excuse for failure.

He's spoken at Universities such as Harvard & Princeton as well as many other institutions and youth leadership conferences.

Tamam has worked with groups of educators, parents, and practitioners. He has spoken to thousands of teens and trained hundreds of student leaders.

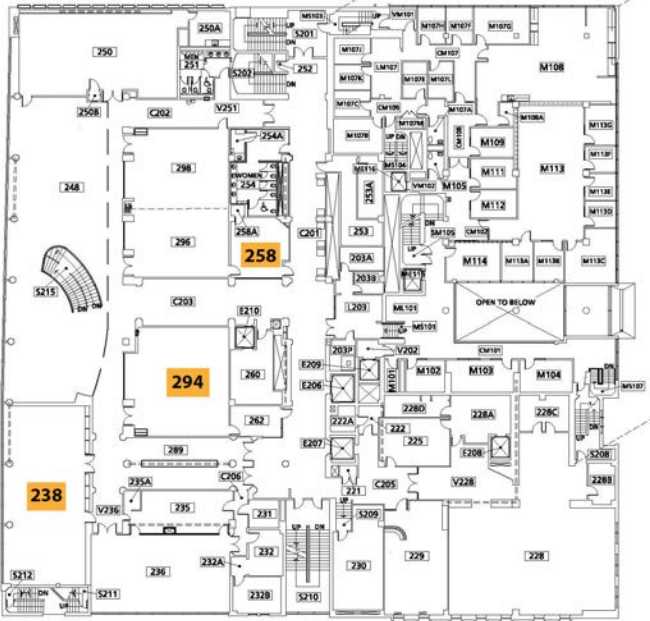
His ultimate goal is to inspire as many young people as possible and help adults make a positive impact on the lives of teens, particularly low-income and ESL students.

Tamam lives in Portland, Oregon, with his wife Tiya and his son Amir.

# Map of PSU Campus

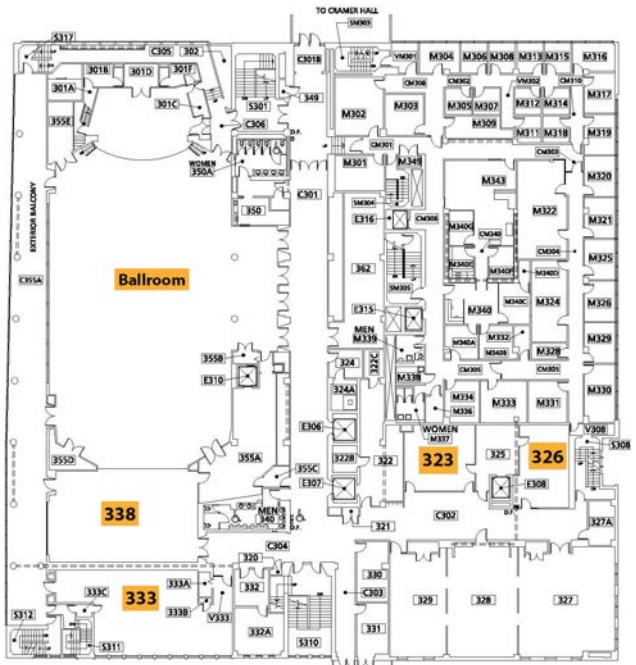


# Map of Smith Hall



**Smith Hall  
2nd Floor**

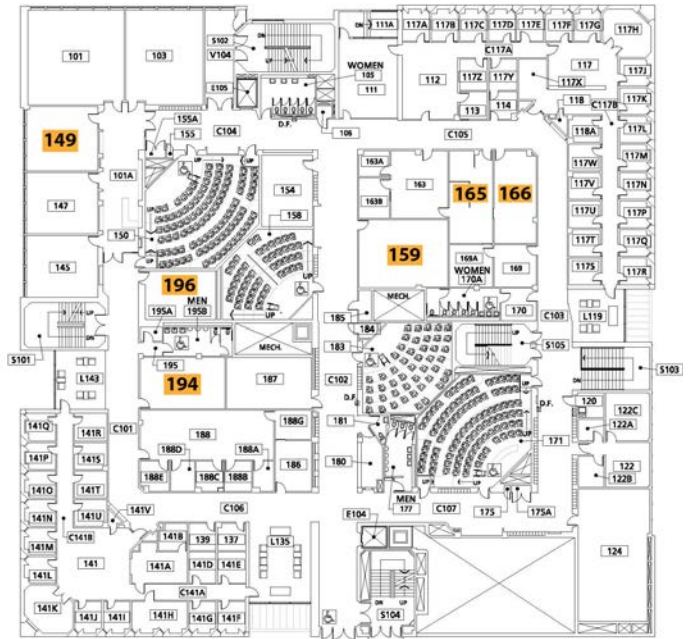
**Smith Hall  
3rd Floor**





# Map of Cramer Hall

**Cramer Hall  
1st Floor**



**Cramer Hall  
2nd Floor**



## Workshops

### 1. ADMINISTRATOR WORKSHOP

Current IYLC High School Leadership Council members will share their perspectives and experiences as emergent bilinguals in Portland Public Schools. Council members will invite participants to analyze how the way students are introduced to a school community can impact their futures and school identity.

**Facilitators:** IYLC High School Leadership Council members

**Session: 1**    **Location: Smith Hall, Room 238**

### 2. STEPPING INTO COLLEGE

Former PPS student and International Youth Leadership Council member, Ana Wu will facilitate a workshop to provide students a real picture of what college life is like as they transition from high school. She will discuss her current experiences as a college student by addressing the academic challenges she and others face and how she has found success.

**Facilitator:** Ana Wu, Portland Community College

**Session: 1**    **Location: Smith Hall, Room 258**

### 3. STUDY SKILLS FOR SUCCESS: NOW AND IN COLLEGE

This course will teach the key life skill of setting SMART goals (specific, measurable, ambitious, realistic, time-bound goals), and how to use both term and weekly planners to make those goals happen. Students will learn the importance of having goals--big goals (life goals), medium goals (for the semester), and mini goals (for each hour they plan on their schedules). Students will encounter the idea of being an active student, one who does a variety of active engagement strategies for learning: drawing pictures, speaking material out loud, moving while studying.

**Facilitator:** Lawrence Gillius, Mt. Hood Community College

**Session: 1**    **Location: Cramer Hall, Room 165**

### 4. THE POWER OF POSITIVE THINKING

Participants will learn about the importance of thinking positively in order to impact their daily lives. They will discuss the idea of using positive affirmations in order to change their outlooks. Students will leave the workshop with their own hand crafted river rock affirmations.

**Facilitators:** Kerri West and Leslie Lauretti, Portland Public Schools

**Session: 1**    **Location: Cramer Hall, Room 224**

## Workshops

### 5. CAREERS IN EDUCATION

There is a great need for native speakers of languages other than English at all career levels in education – from teaching to counseling to higher education. This workshop will encourage students to broaden their idea of what a job in education can look like (meaning, not just teaching!). Students will assess their strengths to see which they can make use of in a career as a teacher, counselor, or principal. Students will explore resources in education careers and receive an overview of the college/graduate requirements necessary to become an educator.

**Facilitators:** Emily Hancock and Tara Cooper, Portland Public Schools/Portland State University

**Sessions:** 1 and 2      **Location:** Cramer Hall, Room 194

### 6. COLLEGE/CAREER/SERVICE EXPO

Representatives from area colleges/universities, local business and service organizations provide an opportunity for students to interact with their programs, ask questions and make connections with their services.

**Sessions:** 1 and 2      **Location:** Smith Hall, Room 338

### 7. FINANCING COLLEGE

Not sure how to pay for college? Heather Mattioli of Portland State University and Financial Beginnings will help you understand all that you need to finance college.

**Facilitator:** Heather Mattioli, Portland State University/Financial Beginnings

**Sessions:** 1 and 2      **Location:** Cramer Hall, Room 159

### 8. FINDING AND USING YOUR SKILLS

We each have unique skills that we can use to make contributions to the world, but how do we communicate those talents, especially during a job interview? In this interactive workshop, students will have an opportunity to identify and communicate their skills to see where they can be used in the world of work. Participants will reflect on their skills and share in pairs or small groups.

**Facilitator:** Heidi Yu, Portland State University

**Session:** 1      **Location:** Cramer Hall, 228

## Workshops

### 9. GANANDO CON GANAS

As a former ESL student, José Esparza is aware of the challenges that students face. Using humor and storytelling, José will discuss the #1 obstacle to college success: lack of motivation. As part of the Future Connect Scholarship program, José helps first-generation/low income students transition to college and tap into their full potential. Join him as we interactively explore how “ganas” plays a role in reaching your academic and personal goals. This workshop will be conducted bilingually in both Spanish and English.

**Facilitator:** José A. Esparza, PCC Future Connect Scholarship

**Sessions:** 1 and 2      **Location:** Cramer Hall, Room 245

### 10. HIGH SCHOOL WORLD CUP

Goal! In this interactive workshop, Laurel Auda-Capel, a counselor in PPS, will support eighth grade students to discover the “ins and outs” of high school through an interactive soccer game, that teaches them everything they will need to know to be a successful high school student. Students will have the opportunity to learn about graduation requirements, transcripts, how credits work, and receive personal perspectives from current Roosevelt HS ELL students.

**Facilitator:** Laurel Auda-Capel, Portland Public Schools

**Sessions:** 1 and 2      **Location:** Cramer Hall, Room 225

### 11. IT'S OKAY TO BE LOUD, TAKE SPACE AND ASSERT YOUR BOUNDARIES

How do you use your voice, body, and mind to assert boundaries? In this interactive workshop, youth will explore leadership skills through the lens of personal safety. Be prepared to move, yell and have fun while learning how to set and respect boundaries verbally, physically and internally. We model, practice as a group, and then break into pairs for activities.

**Facilitator:** Carolyne Haycraft, Portland Police Bureau Strength Program

**Sessions:** 1 and 2      **Location:** Smith Hall, Room 333

### 12. JOB APPLICATION/RESUME WRITING

Students will learn job application skills that will help in meeting their “Personal Education Plan” requirements for graduation. Local business professionals will give an overview of ideal resumes and applications. Students will complete and share mock applications with each other.

**Facilitator:** Industry Professionals from the Portland Human Resource Managers Association

**Sessions:** 1 and 2      **Location:** Cramer Hall, Room 149

## Workshops

### 13. MOCK INTERVIEWS

Increase your comfort/experience level with the job interview process. Students will observe a job interview done by business professionals and role-play an example to practice in pairs. The whole group will discuss and evaluate the process. Students then practice being interviewed by human resource professionals.

**Facilitator: Industry Professionals from the Portland Human Resource Managers Association**

**Sessions: 1 and 2**      **Location: Cramer Hall, Room 187**

### 14. PORTLAND NEIGHBORHOODS

Do we always get to choose where we want to live? In this workshop, Monica Luo, an employee at Portland Public Schools, will guide participants to examine the social makeup of neighborhoods based on race.

**Facilitator: Monica Luo, Portland Public Schools**

**Sessions: 1 and 2**      **Location: Smith Hall, Room 323**

### 15. STORY THROUGH SONG

Since he was young, Benin born artist, educator and speaker, Parfait Bassalé has been using music to help deal with the struggle of being a transient sojourner in this world. Through the tradition of Blues music, songs and poetry have become his preferred outlets for formulating his hopes for a better tomorrow for all. In this workshop, students will learn about Parfait's creative process for telling his story through song, and begin to apply the process to their own stories.

**Facilitator: Parfait Bassalé**

**Sessions: 1 and 2**      **Location: Smith Hall, Room 294**

### 16. YOU AND YOUR LIBRARY

Libraries are more than just books, movies and music to check out. We will talk about the fun and educational programs available to everyone through the library, including game design, electronic music, video production & more! Find out about helpful Multnomah County Library apps and text alerts that you can use from your phone. Also, find out how to earn service hours by volunteering at your local library.

**Facilitator: Anna Ruiz Morillo, Multnomah County Library**

**Sessions: 1 and 2**      **Location: Cramer Hall, Room 166**

## Workshops

### 17. YO SI QUIERO ASISTIR A LA UNIVERSIDAD!

Marquita Guzman, a high school counselor for Portland Public Schools, will facilitate an interactive workshop that will help students plan by grade what they can be doing to make their dreams of attending college a reality. Students will participate in small breakout sessions with school counselors to make a game plan they can begin working on. This session will be conducted in Spanish.

**Facilitators:** Marquita Guzman, Portland Public Schools

**Sessions:** 1 and 3     **Location:** Cramer Hall, Room 249

### 18. CULTURAL WORKSHOP

Members of the International Youth Leadership Council will give a presentation about culture and identity. Participants will have an opportunity to learn about and discuss the intersection of fashion, culture, and identity.

**Facilitators:** IYLC High School Leadership Council members

**Session:** 2     **Location:** Smith Hall, Room 326

### 19. CULTURE SHOCK- EMBRACE YOUR OLD AND NEW COMMUNITY

Presenters will facilitate a discussion to show how the New Student Club works to create a school community that recognizes the diversity of cultural heritage and shares experiences of students from around the world. We will explore the four phases of culture shock – “honeymoon period”, rejection, adjustment, assimilation. Students that attend this workshop will be empowered to see view themselves as leaders that are able to draw from the assets of both their old and new perspectives and experiences.

**Facilitator:** Monserrat Mendez, Lincoln High School New Student Club

**Session:** 2     **Location:** Cramer Hall, Room 249

### 20. HOW TO START A CLUB IN HIGH SCHOOL

This workshop helps students understand the process of starting a club in high school. Students will reflect on how school clubs can affect their community, and how exploring, celebrating, and sharing culture in a school club affects all students at the school.

**Facilitator:** Zawadi Doti, Cleveland High School

**Session:** 2     **Location:** Cramer Hall, Room 196

## Workshops

### 21. REFLECTIONS AND CONNECTIONS

Presenters will lead a discussion about the experience of Somali refugee girls featured in the documentary film *Lessons of Basketball and War*. Participants will be encouraged to reflect on their own early school experiences and then collaborate on developing self-advocacy tools and ways to reach out to newcomers.

**Facilitators:** Zsuzsa Nemeth and Anna Davis, Portland Public Schools

**Session:** 2      **Location:** Cramer Hall, Room 228

### 22. HOW TO BECOME A MOTIVATED LEADER

Born in a tiny village in Ethiopia, East Africa, Tamam grew up in deep poverty and experienced what most kids should never see in their childhood. Tamam KNOWS what it means for young people to face challenges and obstacles. In this workshop students will be supported in accessing the leader within.

**Facilitator:** Tamam Waritu, [www.tamamwaritu.com](http://www.tamamwaritu.com)

**Sessions:** 2 and 3      **Location:** Smith Hall, Room 238

### 23. JUSTICE, EQUITY, DIVERSITY AND INCLUSION: JEDI LEADERSHIP

What does it mean to be a leader in our diverse communities? Where can you find opportunities to build a career that taps into your inner JEDI principles? How can you develop the skills needed to be successful in reaching your goals? In this workshop, participants will explore definitions of leadership in a global context, identify JEDI principles inherent in all people, and develop a list of skills necessary to be successful in today's international environment.

**Facilitator:** Cynthia Gomez, Portland State University

**Sessions:** 2 and 3      **Location:** Cramer Hall, Room 224

### 24. PREPARING FOR HIGH SCHOOL

Members of the International Youth Leadership Council will share their personal experiences about the transition from middle school to high school. 8th grade participants will learn about the requirements for graduation, how to get involved in extracurricular activities, and how they can succeed in school. 8th grade students will have the opportunity to ask questions about high school-related topics.

**Facilitators:** IYLC High School Leadership Council members

**Sessions:** 2 and 3      **Location:** Cramer Hall, Room 165

## Workshops

### 25. RESTORATIVE JUSTICE- WHAT IS IT? HOW CAN IT HELP?

Gabriele Ross works for Resolutions Northwest, which provides conflict resolution education and training. In this workshop, we will introduce basic concepts and practices of restorative justice. Through experiential activities, we help youth understand how restorative practices could benefit them and help them have better relationships with each other and with school staff.

**Facilitator: Gabriele Ross, Resolutions Northwest**

**Sessions: 2 and 3      Location: Smith Hall, Room 258**

### 26. ADELANTE MUJERES PANEL

This multicultural panel presentation will include three high school leaders in their schools and communities. Leaders will present their stories and how they got into their leadership positions. They will share the importance of being bilingual and culturally aware in their leadership roles. Panelists will start off with a few prompt questions from facilitators and we will have time for questions from the audience. The panel will allow for peers to engage in a student-led discussion.

**Facilitator: Marina Alvarez, Adelante Mujeres**

**Session: 3      Location: Cramer Hall, Room 159**

### 27. AWAKEN THE LEADER IN YOU!

Leadership is action, not position, age, gender, race or social status! All our students possess leadership skills. The objective of "Awaken the Leader in You" is to transition our students into successful leaders capable to discern individual and community needs and take action to meet them. This interactive and empowering youth leadership workshop is specifically designed to help students maximize their own potential as leaders and inspire other to reach theirs.

**Facilitator: Lou Radja, Lou Radja Enterprises**

**Session: 3      Location: Smith Hall, Room 294**

### 28. CHOOSING A COLLEGE

In this workshop, students will have the opportunity to learn some of the top areas of consideration when thinking about which college to attend. Participants will learn how to narrow their college search, apply for financial aid, account for all aspects of admission, and locate additional resources.

**Facilitator: Tania Sanchez, Portland State University**

**Session: 3      Location: Smith Hall, Room 323**



## Workshops

### 29. CULTURAL WORKSHOP

Members of the International Youth Leadership Council will give a presentation about culture, dance, and identity. Students will be encouraged to explore their own cultures and together they will celebrate the rich diversity that they all bring to their schools and communities.

**Facilitators:** IYLC High School Leadership Council members

**Session: 3**    **Location:** Cramer Hall, Room 225

### 30. ILLUMINATION PROJECT

The Illumination Project uses interactive social justice theater as a venue for student educators and audience members to join together to rehearse ways of solving problems. Interactive theater, with its capacity to engage diverse learning styles and members of a community, is an ideal way to challenge racism, sexism, heterosexism, and other forms of oppression. In performances audience members will enter a scene and dynamically change its outcome. In this way, the Illumination Project challenges the viewpoints of both the audience and the actors/student educators in a performance.

**Facilitator:** Brad Fortier, The Illumination Project

**Session: 3**    **Location:** Smith Hall, Room 333

### 31. PSU STUDENTS SHARE KNOWLEDGE ABOUT LEADERSHIP, CAREERS, AND COLLEGE SUCCESS

In this panel discussion, current PSU students will answer and address questions related to leadership, career planning, and college success from the viewpoint of undergraduates who may share similar backgrounds. Oscar Fernandez, Ph. D will be the panel moderator.

**Facilitator:** Oscar Fernandez, Ph. D, Portland State University

**Session: 3**    **Location:** Cramer Hall, Room 228

## IYLC High School Leadership Council



Soon after the very first International Youth Leadership Conference in 2013, participating students made it clear that they wanted more opportunities to come together, share their stories and find ways to put their leadership training to good use.

Conference organizers quickly enlisted the help of ESL teachers at every PPS high school to determine potential delegates for the first cohort of the IYLC High School Leadership Council. Delegates were selected for their commitment to their studies, as well as leadership qualities already displayed amongst their peers.

Three years later, new Council members have joined more advanced leaders, and have continued to focus on Leadership, Identity, Academics, and Communication. Council members have worked with Mercy Corps, University of Oregon, Momentum Alliance, and other organizations to train in goal setting, defining and solving problems on a local level, and public speaking.

Since its inception, the Council has proven to be a dynamic vehicle for members to advocate for improved understanding of the social and academic needs of Emergent Bilinguals in our schools. Council members have formally presented to PPS Superintendent Carole Smith, the Confederated of Oregon School Administrators, and most recently at the World Affairs Council Conference on Immigrant and Refugee Students.

Council members are now taking their training back to their individual schools to start EB Unity Groups with the goal of creating a space for

EBs to talk about their issues and find ways to work with school staff to improve outcomes for their community of students.

When the Council was first asked to support the Conference by acting as hosts for the IYLC, members were quick to advocate for taking on the additional roll of advising IYLC organizers of what they and their EB colleagues want to see and do at the Conference.

As the work of the Council becomes more visible, we see more EBs coming to the Conference and the Council with confidence in their ability to shape their present and their future. Past Conference attendees and Council members have gone on to graduate with multiple offers from colleges and universities, with scholarships from Gates Millennium Scholars Program and Act Six Leadership Foundation, and more.

## 2015-16 Council Leaders

Nasteho Abdirahman	Tarefa Geda	Vy Nguyen
Mariamou Abdoulaye	Xingling Guan	Dat Thanh Nguyen
Saleh Abdoulaye	Paw Klu Htoo	Yikai Peng
Abdulahi Abib	Eh Munar Htoo	Andres Sebastian
Athraa Alhawayak	Trinh Huynh	Ruth Tha
Mayar Amboun	Blair Hweh	Na Toi
Yanet Asghedom	Mairo Idy	Kathy Tran
Chito Baleke	Gameti Kalil	Katie Tran
Yatta Barnett	Amanuel Ketema	Nhi Truong
Merhawit Beyene	Himanshu Kumar	Beredu Watiwo
Mor Bu	Paw Ke Lar	Elric Wu
Enen Chen	Hsa Lar	Abinezer Niguse
Angela-Wai Yee Chow	Christy Lin	Sha Sha Yu
Yaislenis Estrada-Herrera	Sagen Maharjan	
Catarina Felix Juan	Sara Mohamed	
Elena Felix Juan	Sara Muttaleb	





Notes

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---


 A horizontal line composed of twelve segments in various colors: yellow, light yellow, dark green, light green, light blue, medium blue, dark blue, red, orange, brown, and black.
   

# Notes

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Notes

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Executive Planning Committee

**Francisco Garcia**, English as a Second Language

**Tonya Mjelde**, English as a Second Language

**Anne Flores**, English as a Second Language

**Allison Smith**, English as a Second Language

**Suzanne Toole**, English as a Second Language

**Martina Iniguez**, English as a Second Language

From its inception, the IYLC has been an inter-departmental collaboration of Portland Public Schools. We wish to thank our PPS partners, who make the conference possible:

**School-Family Partnerships, Transportation Services, Facilities and Asset Management, PPS Warehouse, Instructional Resource Center, Community Involvement and Public Affairs, TV Services, and Translation and Interpretation Services.**

## Exhibitors

Clackamas Community College

Concordia University

Mount Hood Community College

Multnomah County Library

Oregon Institute of Technology

Portland Community College

Portland State University

PPS Human Resources

PPS Information Technology Department

University of Oregon

Chicas Latina Youth Development Program

Multnomah Youth Commission

KUNP Univision/Mundo Fox

## Sponsors



**AN XUYEN BAKERY, INC.**

**A very special THANK YOU to the Nike School Innovation fund for their generous donation of T-shirts for this year's conference.**

## Conference Sponsors

**Refugee & Immigrant Student Issues  
Committee, Portland State University**

**Mirela Blekic**

**Haley Holmes**

**Annie Knepler**

**Leena Shrestha**

**Oscar Fernandez**

**Erin Jensen**

**Linda Liu**

**Gisela Cory**

**Julie Haun**

**Karen Kennedy**

**Tania Sanchez**



**Portland  
State**  
UNIVERSITY

### **Participating Departments at PSU**

Advising & Career Services

Intensive English Language  
Program

Office of Undergraduate  
Admissions

School of Business

TRIO – Student Support Services

University Studies

Upward Bound

### **Special Thanks to PSU Administration**

Wim Wiewel, President

Sona Karentz Andrews, Provost  
and Vice President for Academic  
Affairs

Carmen Suarez, Vice President,  
Global Diversity & Inclusion

**For more information about Portland State University,  
visit their website at [www.pdx.edu](http://www.pdx.edu).**





**Español (503) 916-3582** ¿Necesita usted asistencia para enviar un mensaje a la escuela de su hijo/a, o necesita alguna información relacionada con la escuela? Una persona bilingüe de nuestra Línea de Lenguajes estará disponible para ayudar durante los días de clases entre 8:00 a.m. y 4:30 p.m.

**Tiếng Việt (503) 916-3584** Nếu quý vị cần liên lạc với nhà trường hoặc cần biết thêm thông tin liên quan đến trường học của con quý vị. Xin vui lòng liên lạc với chúng tôi ở đường dây điện thoại ngôn ngữ "Language Line" vào những ngày học của con em quý vị từ lúc 8 giờ sáng tới 4:30 chiều.

**Русский (503) 916-3583** Вам нужна помощь, чтобы передать сообщение в школу вашего ребенка? Вам нужна какая-либо информация о школе? Сотрудник русской линии, говорящий на двух языках, может помочь вам в течение рабочего дня с 8:00 утра до 4:30 дня.

**中文 (503) 916-3585** 若您需要幫助有關貴子弟/女的學校信息或您需要知有關學校資訊? 雙語言熱線電話人員將為您在校期間解答問題. 時間由上午8:00正至下午4:30分.

**Soomaaliga (503) 916-3586** Miyaad u baahan tahay gargaar in aad fariimaha dugsiga ilmahaaga heshid ama miyaad u baahan tahay macluumaad la xidhiidha dugsiga? Waxaa khadka luqada kuugu diyaar ah qof shaqaale laba-luqadood ku hadla oo kaa caawinaya maalmaha dugsiggu furan yahay saacadaha 8:00 subaxnimo ilaa 4:30 galabnimo.

**Other Languages (503) 916-3589** Do you need assistance getting a message to your child's school or do you need school-related information? A bilingual Language Line staff person is available to help during school days from 8:00 a.m. to 4:30 p.m.

**Like us on Facebook**  
[www.facebook.com/PPS.IYLC](http://www.facebook.com/PPS.IYLC)



**Department of English as a Second Language**  
**Veronica Magallanes, Sr. Director**  
**(503) 916-6525 • [vmagallanes@pps.net](mailto:vmagallanes@pps.net)**

**Portland Public Schools • 501 North Dixon St. • Portland, OR 97227**  
**[www.pps.net](http://www.pps.net)**

*Portland Public Schools is an equal opportunity educator and employer.*